

SUPERIOR COURT OF WASHINGTON
TÒA THƯỢNG THẨM WASHINGTON
COUNTY OF _____
QUẬN **JUVENILE COURT**
TÒA ÁN VỊ THÀNH NIÊN

STATE OF WASHINGTON v.
TIỂU BANG WASHINGTON kiện

Respondent.
Bị Đơn.

D.O.B.:
Ngày Sinh:

No:
Số:

**Motion and Declaration to Seal
Records of Juvenile Offender**
Kiến Nghị và Tuyên Bố Niêm Phong
Hồ Sơ Tội Phạm Trẻ Vị Thành Niên
(MTAF)
(MTAF)

I. Motion
Kiến Nghị

RESPONDENT moves the court for an order sealing his or her juvenile court records. This motion is based on ☐ RCW Title 13.50.260 or ☐ GR 15(c) and the declaration of respondent.
BỊ ĐƠN đề nghị tòa án đưa ra một lệnh niêm phong hồ sơ tòa án vị thành niên của mình. Kiến nghị này được căn cứ vào [-] RCW Tiêu Đề 13.50.260 hoặc [-] GR 15(c) và tuyên bố của bị đơn.

Dated: _____
Đề ngày:

Attorney for Respondent/WSBA No.
Luật Sư của Bị Đơn/WSBA Số

II. Declaration of Respondent
Tuyên Bố của Bị Đơn

I, _____, state as follows:
Tôi, _____, tuyên bố như sau:

2.1. Finding of guilt: On _____ [date] I was found guilty of

Tuyên án có tội: Vào _____ [ngày] Tôi đã bị tuyên án có tội _____ [name of offense].
[tên tội danh].

2.2 Sealing records - factors pursuant to RCW Title 13.50.260:

Niêm phong hồ sơ - các yếu tố căn cứ theo RCW Title 13.50.260:

- ☐ **Class A Felony Conviction:** At least one of the offenses I am attempting to seal involves a Class “A” felony but both of the following are true:
Kết Án Trọng Tội Cấp A: Ít nhất một trong các tội danh mà tôi đang cố gắng chứng thực liên quan đến trọng tội Cấp “A” nhưng cả hai điều sau đây đều đúng dự thật:
- (1) Since my last date of release from confinement, including full-time residential treatment, or from the entry of disposition (including deferred disposition), I have spent five consecutive years in the community without committing any offense or crime that has resulted in conviction or adjudication.
Kể từ ngày cuối cùng tôi được phóng thích khỏi nơi giam giữ, bao gồm điều trị nội trú toàn thời gian, hoặc từ ngày tiếp nhận quyết định xử lý (bao gồm quyết định hoãn xử lý), tôi đã dành năm năm liên tiếp trong cộng đồng mà không thực hiện bất kỳ tội danh hoặc tội phạm nào dẫn đến kết án hoặc xét xử.
- (2) I have not been convicted of Rape in the First Degree, Rape in the Second Degree, or Indecent Liberties with Forcible Compulsion;
Tôi đã không bị kết tội Hiếp Dâm Cấp Một, Hiếp Dâm Cấp Hai hoặc Tự Do Khiếm Nhã với Hành Vi Cường Bách Ép Buộc;
- ☐ **All Class B and C Felony, Gross Misdemeanor, or Misdemeanor Convictions, or Diversions:** Since my last date of release from confinement, including full-time residential treatment, or from the entry of disposition (including deferred disposition), I have spent two consecutive years in the community without committing any offense or crime that has resulted in conviction or diversion.
Tất Cả Trọng Tội Cấp B và C, Tội Nhẹ Nghiêm Trọng hoặc Kết Án Tội Nhẹ hoặc Chuyển Hướng: Kể từ ngày cuối cùng tôi được phóng thích khỏi nơi giam giữ, bao gồm thời gian điều trị nội trú toàn thời gian, hoặc từ ngày tiếp nhận quyết định xử lý (bao gồm quyết định hoãn xử lý), tôi đã dành hai năm liên tiếp trong cộng đồng mà không thực hiện bất kỳ tội danh hoặc tội phạm nào dẫn đến kết án hoặc xét xử.

And, I meet the following requirements:

Và, tôi đáp ứng các yêu cầu sau đây:

There are no proceedings pending against me seeking the conviction or diversion of a juvenile or criminal offense.

Không có thủ tục nào đang chờ xử lý chống lại tôi để tìm cách kết án hoặc chuyển hướng tội phạm trẻ vị thành niên hoặc hình sự.

I am no longer required to register as a sex offender under RCW 9A.44.130 or I have been relieved of the duty to register under RCW 9A.44.143 if I was convicted of a sex offense.

Tôi không còn phải đăng ký là người phạm tội tình dục theo RCW 9A.44.130 hoặc tôi đã được miễn nghĩa vụ phải đăng ký theo RCW 9A.44.143 nếu tôi đã bị kết án tội tình dục.

I have paid the full amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution order, excluding restitution owed to any insurance provider authorized under Title 48 RCW.

Tôi đã thanh toán đầy đủ số tiền bồi thường phải trả cho nạn nhân riêng lẻ được nêu trong lệnh bồi thường, loại trừ số tiền bồi thường còn nợ bất kỳ công ty bảo hiểm nào được cho phép theo Tiêu Đề 48 RCW.

I am eligible to have my records sealed under RCW Title 13.50 in that I have satisfied all the requirements of those statutes.

Tôi hội đủ điều kiện yêu cầu niêm phong hồ sơ của mình theo RCW Tiêu Đề 13.50 trong đó tôi đã đáp ứng tất cả các yêu cầu của những luật định đó.

**2.3 Sealing records of vacated deferred disposition – factors pursuant to RCW Title 13.50:
*Niem phong hồ sơ về quyết định hoãn xử lý được hủy bỏ – các yếu tố căn cứ theo RCW
Tiêu Đề 13.50:***

I meet the following requirements:
Tôi đáp ứng các yêu cầu sau đây:

The court vacated my deferred disposition and dismissed the case with prejudice pursuant to
RCW 13.40.127(9) prior to June 7, 2012.
*Tòa án đã hủy bỏ quyết định hoãn xử lý của tôi và bác bỏ vụ án có định kiến theo RCW
13.40.127(9) trước ngày 07 Tháng Sáu, 2012.*

I am over 18 years of age.
Tôi trên 18 tuổi.

I have paid the full amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution
order, excluding restitution owed to any insurance provider authorized under Title 48 RCW.
*Tôi đã thanh toán đầy đủ số tiền bồi thường phải trả cho nạn nhân riêng lẻ được nêu trong lệnh
bồi thường, loại trừ số tiền bồi thường còn nợ bất kỳ công ty bảo hiểm nào được cho phép theo
Tiêu Đề 48 RCW.*

**2.4 Other circumstances that I believe require sealing of my juvenile court records (GR 15):
*Các tình tiết khác mà tôi cho rằng yêu cầu niêm phong hồ sơ tòa án vị thành niên của tôi
(GR 15):***

I declare under penalty of perjury under the laws of the state of Washington that the foregoing is, to the
best of my knowledge, true and correct.
*Tôi cam kết dưới mọi hình phạt khai man theo các luật lệ của tiểu bang Washington rằng những điều đã
nói ở trên, theo sự hiểu biết nhất của tôi, là hoàn toàn đúng sự thật.*

Signed on _____, at _____, Washington.
Đã ký vào _____, tại _____, Washington.

Respondent
Bị Đơn

Address
Địa Chỉ